



## KOMPAKTOWE GRABIE ELEKTRYCZNE — instrukcja obsługi

CR550HC, CR550H, CR550HCEU

Początek numeru seryjnego: 010616001

### Akcesoria

<b>ROLKA TNĄCA</b>
Kompletny zestaw rolki tnącej do modelu CR. Rolka o szerokości 20", przeznaczona do traw, które wymagają cięcia pionowego, a także jako pomoc przy obsiewaniu trawników.
<b>Nr kat. 350252</b>

<b>OSTRZA TNĄCE</b>
Pełen zestaw dwudziestu wymiennych ostrzy. Uwzględnia 40 nowych wkrętów oraz przeciwnakrętki do instalacji modułu zamiennego.
<b>Nr kat. 350187</b>

### Części wymienne

<b>WKŁADKI POŚREDNIE</b>
Kompletny zestaw części zamiennych. 44 wkładki pośrednie 1/2" oraz 4 wkładki 1/4"
<b>Nr kat. 350258</b>

<b>PASEK NAPĘDOWY</b>
Oryginalny pasek napędowy do modelu CR.
<b>Nr kat. 350207</b>

<b>NOŻE BIJAKOWE</b>
Kompletny zestaw części zamiennych. 30 wysokiej jakości noży bijakowych do modelu CR. Uwzględnia 8 nowych zacisków mocujących do instalacji modułu zamiennego.
<b>Nr kat. 350251</b>

<b>WAŁY NOŻY BIJAKOWYCH</b>
Pełen zestaw czterech wymiennych wałów. Uwzględnia 8 nowych zacisków mocujących do instalacji modułu zamiennego. <b>UWAGA:</b> Zalecamy wymianę wałów podczas wymiany noży bijakowych.
<b>Nr kat. 350185</b>

**WAŻNE — PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU**



## INFORMACJE NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

**DZIĘKUJEMY** za zakup grabi elektrycznych BILLY GOAT® CR. Twoje nowe urządzenie zostało starannie zaprojektowane i wyprodukowane z myślą o wieloletniej i wydajnej eksploatacji. Niniejsza instrukcja zawiera kompletne informacje na temat operowania i konserwacji, które pozwolą zachować sprawność urządzenia. Należy dokładnie zapoznać się z jej treścią przed montażem, operowaniem lub serwisowaniem urządzenia.

## SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE I NATEŻENIE DŹWIĘKU, DRGANIA	3
ZASTOSOWANIE I ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	4
LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI I MONTAŻ	5
EKSPLOATACJA	6-7
KONSERWACJA	7
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	8
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	9-11

**DANE TECHNICZNE**

	CR550H	CR550HC	CR550HCEU
Silnik: HP	5,4 (4,0kW)	5,0 (3,73 kW)	5,0 (3,73 kW)
Silnik: Model	X160UTQX2	GC160AQHA	GC160AQHL
Silnik: Typ	HONDA OHC	HONDA OHC	HONDA OHC
Silnik: Objętość paliwa	3,6 l (3,8 qt)	2,0 l (2,1 qt)	2,0 l (2,1 qt)
Silnik: Objętość oleju	0,6 l (0,63 qt)	0,6 l (0,63 qt)	0,6 l (0,63 qt)
Masa całkowita maszyny:	56,8 kg (125#)	56,8 kg (125#)	56,8 kg (125#)
Maks. roboczy kąt nachylenia	20°	20°	20°
Zgodnie z normami 2000/14/EWG	99 dB(a)	99 dB(a)	99 dB(a)
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	81 dB(a)	81 dB(a)	81 dB(a)
Poziom drgań w pozycji operatora	1,01g (9,94 m/s <sup>2</sup> )	1,01g (9,94 m/s <sup>2</sup> )	1,01g (9,94 m/s <sup>2</sup> )

**NATEŻENIE DŹWIĘKU**

POZIOM NATEŻENIA DŹWIĘKU: 81 dB(a) w położeniu operatora

99

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EWG dnia 09.02.2002 r. w warunkach podanych poniżej.

Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

6,1°C (43°F)

16,1 km/h (10 mi/h)

Północno-zachodni

82,2%

754 mm Hg (29,72 Hg)

**INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ**POZIOM DRGAŃ: 1,01g (9,94m/s<sup>2</sup>)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 25.05.2006 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

22,4°C (72,32°F)

6,12 km/h (3,8 mi/h)

Wschodni

62,2%

29,9 Hg (101,3 kPa)



## ZASTOSOWANIE

### ZASTOSOWANIE

Urządzenie zostało zaprojektowane do usuwania strzechy powierzchniowej z trawników oraz ich pielęgnacji i renowacji, jak również z myślą o wspomaganiu czynności związanych z siewem. Nie wolno go używać do innych celów.

**NIE WOLNO** używać maszyny, jeżeli występują nadmierne drgania. W przypadku nadmiernych drgań należy natychmiast wyłączyć silnik i sprawdzić rolę pod kątem uszkodzeń lub zużycia, obłuzowania śrub koła napinającego, a także luzów silnika i zakleszczonych odpadków. (Patrz sekcja Rozwiązywanie problemów na stronie 9).

## ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

Na grabiach elektrycznych BILLY GOAT® CR znajdują się etykiety pokazane poniżej. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. Numery elementów z ilustrowanej listy części i numery katalogowe podano w celu ułatwienia zamawiania etykiet na wymianę. Prawidłowe umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów rysunków i elementów.



ETYKIETA NIEBEZPIECZEŃSTWO  
NIE ZBLIŻAĆ RĄK I NÓG  
ELEMENT NR 51 NR KAT. 400424



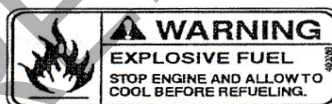
ETYKIETA, SPRZĘGŁO NR  
KAT. 49 NR KAT. 830503



NIEBEZPIECZEŃSTWO  
WYRZUCANE ODPADY  
ELEMENT NR 48, NR KAT. 810736



ETYKIETA OSTROŻNIE OSŁONA  
ELEMENT NR 52. NR KAT. 900327



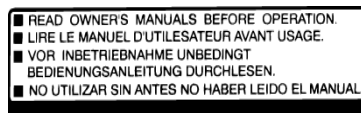
ETYKIETA PALIWO WYBUCHOWE  
ELEMENT NR 50, NR KAT. 400268



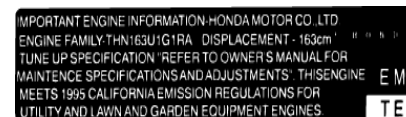
ETYKIETA INSTRUKCJA REGULACJI  
WYSOKOŚCI  
ELEMENT NR 35, NR KAT. 350224

## ETYKIETY NA SILNIKU/ELEMENTY STERUJĄCE

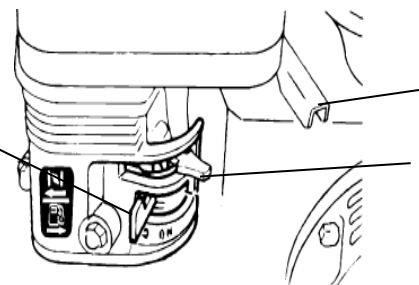
### HONDA



Elementy sterujące —CR550H



Zawór paliwa



Przepustnica

Ssanie



## LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

Grabie elektryczne Billy Goat są wysyłane z fabryki w jednym opakowaniu i są w pełni złożone.



**PRZED ZŁOŻENIEM MASZYNY** przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

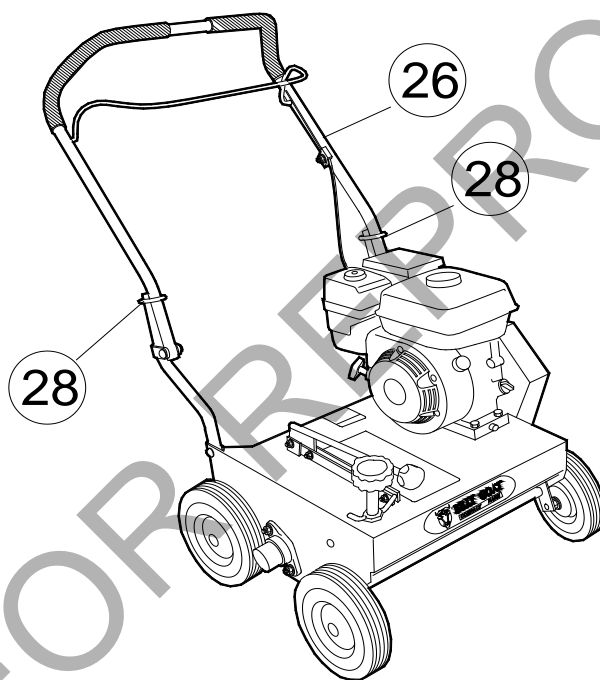
**Podczas wyjmowania maszyny z opakowania ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ.** Uchwyt jest przymocowany i złożony.



**PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA WLAĆ OLEJ**

### TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat.350245, Deklaracja zgodności, nr kat. 350139, Informacje ogólne o bezpieczeństwie, gwarancji i naprawach, nr kat. 100295, Dokumentacja i akcesoria CR, nr kat. 350246.



#### Lista kontrolna zawartości opakowania

Honda GC 5.0 OHC

Dokumentacja Nr kat. 350243

## MONTAŻ

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10-11.

1. **ROZWIŃ** górny uchwyt (element 26) i wsuń pętle blokujące (element 28) na miejsce, aby zabezpieczyć górny i dolny uchwyt.
2. **SPRAWDŹ** poziom oleju silnikowego i uzupełnij go do poziomu zalecanego przed producenta. Przesuń dźwignię regulacji wysokości w pozycję dolną, aby wypoziomować silnik podczas kontroli. Patrz instrukcja obsługi producenta silnika.
3. **PODŁĄCZYĆ** przewód świecy zapłonowej.



## EKSPLOATACJA

### URUCHAMIANIE SILNIKA

Informacje na temat typu i ilości oleju i paliwa można znaleźć w instrukcji obsługi silnika dostarczonej przez producenta. Podczas sprawdzania poziomu oleju i paliwa silnik musi znajdować się w położeniu poziomym.

**ZAWÓR PALIWA:** Ustawić zawór w położeniu ON (Wł.), jeśli jest na wyposażeniu silnika.

**WYŁĄCZNIK:** Znajduje się na silniku. Pozycja „Wolno/Stop”.

**SSANIE:** Obsługa za pomocą dźwigni z boku silnika.

**PRZEPUSTNICA:** Sterowana dźwignią przepustnicy na silniku.

**Jeśli urządzenie nie uruchamia się, zapoznaj się z sekcją Rozwiązywanie problemów na stronie 9, a także z instrukcją obsługi silnika.**

### CIĘCIE

**UWAGA: NIE WOLNO USTAWIAĆ TEJ MASZYNY NA POCHYŁOŚCI.** Gdy maszyna jest zaparkowana, rolka musi być zawsze podniesiona.

**DŹWIGNIA KONTROLI POZYCJI I GŁĘBOKOŚCI OSTRZA:** Ostrza można unieść lub opuścić na ziemię, korzystając z dźwigni regulacji wysokości w podstawie silnika. W rezultacie głębokość ostrzy można regulować w górę lub w dół. (Patrz Rys. 1 i 2)

**REGULACJA GŁĘBOKOŚCI OSTRZY:** Głębokość ostrzy można regulować w górę lub w dół, obracając pokrętko na dźwigni regulacji. Aby obniżyć ostrza, obróć pokrętko w lewo; aby unieść, obróć pokrętko w prawo. Relatywną głębokość ostrzy można ocenić, korzystając ze skali głębokości umieszczonej w prawym przednim rogu podstawy silnika. (Patrz Rys. 3)

**SKŁADANY UCHWYT:** To urządzenie jest wyposażone w składany uchwyt górny ułatwiający przechowywanie i przenoszenie. Uchwyt można złożyć, wsuwając do góry pętle blokujące uchwytu (element 28). Spowoduje to zwolnienie górnego uchwytu, który będzie można złożyć na urządzeniu.

**PRZENOSZENIE I TRANSPORT:** Do podniesienia tego urządzenia potrzeba dwóch osób. Po złożeniu uchwytu podnieść, chwytając za dolny uchwyt i osłonę pasa/wałę po obu stronach urządzenia. Zabezpieczyć urządzenie w miejscu podczas transportu.

Nie wolno podnosić urządzenia, gdy silnik pracuje.

**PRZECHOWYWANIE:** Nigdy nie przechowywać urządzenia z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniu zamkniętym lub źle wentylowanym, w którym opary paliwa mogą mieć styczność z otwartym płomieniem, iskrą lub kontrolką sprzętu elektrycznego, np. na piecyku, ogrzewaczu wody, suszarce do odzieży lub innych urządzeniach gazowych.

Jeśli silnik nie będzie włączany przez 30 dni lub dłużej, wykonać następujące czynności:

Spuścić paliwo z gaźnika i baku, aby zapobiec powstawaniu osadów, które mogą spowodować awarię urządzenia. Paliwo spuszczać na świeżym powietrzu do atestowanego pojemnika, z dala od źródeł ognia. Sprawdzić, czy silnik ostygł. Nie palić tytoniu. Uruchomić silnik, aby pozbyć się resztek paliwa (silnik wyłączy się, gdy go zabraknie).

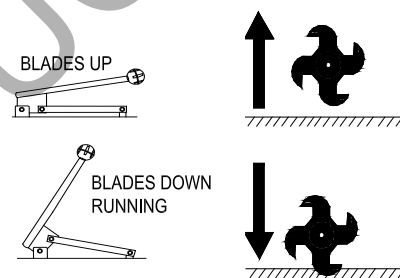
### GRABIENIE

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby ostrza ledwo dotykały płaskiej powierzchni (tj. nawierzchni lub chodnika).

**AKTYWOWANIE OSTRZY:** Pociągnij pałąk na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania ostrzy przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj ostrza. Powoli opuść urządzenie na darni.

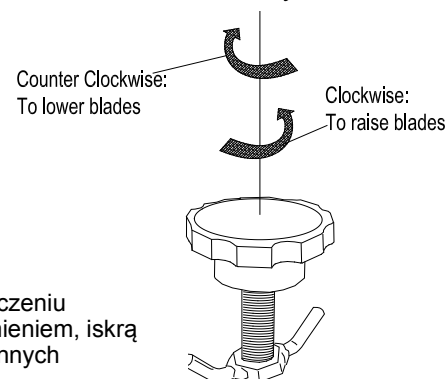
**GRABIE:** Użyj grabi na niewielkim obszarze testowym i sprawdź efekty. Strzecha powinna zostać zebrana i ułożona na zdrowiej trawie. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość ostrzy. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość ostrzy jest ustawiona zbyt nisko.

**USUWANIE STRZECHY:** Po grabieniu warstwa strzechy zostanie ułożona na trawniku. Należy ją zebrać przed nawożeniem, obsiewaniem lub podlewaniem trawnika. Sugerujemy użycie odkurzacza do trawnika lub dmuchawy na kołach, aby sprawnie zebrać i usunąć strzechę.



Rys. 1

Rys. 2



Rys. 3



## CIĘCIE PIONOWE

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby ostrza ledwo dotykały płaskiej powierzchni (tj. nawierzchni lub chodnika).

**AKTYWOWANIE OSTRZY:** Pociągnij pałak na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania ostrzy przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj ostrza. Powoli opuść urządzenie na darń.

**CIĘCIE:** Wykonaj cięcie pionowe na niewielkim obszarze testowym i sprawdź efekty. Część strzechy i ścięte łodygi powinny zostać zebrane i ułożone na zdrowiej trawie. Pędy powinny być przycięte i gotowe do zebrania. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość ostrzy. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość ostrzy jest ustawiona zbyt nisko.

**USUWANIE STRZECHY/ŁODYG:** Po cięciu pionowym warstwa strzechy i obciętych łodyg zostanie ułożona na trawniku. Sugerujemy użycie odkurzacza do trawnika lub dmuchawy na kołach, aby sprawnie zebrać i usunąć strzechę/łodygi.

## WSKAZÓWKI

### KOSZENIE

Kosić trawnik do standardowej wysokości cięcia.

### SUCHOŚĆ

Upewnij się, że trawa jest sucha. Ścinanie wilgotnej trawy może prowadzić do uszkodzenia zdrowej trawy.

### SPRAWDZANIE

Przed rozpoczęciem prac sprawdź trawnik. Usunąć wszystkie kamienie, druty, sznurki i inne przedmioty, które mogą być niebezpieczne podczas prac przygotowawczych.

### OZNACZANIE

Oznaczyć wszystkie nieruchome przedmioty, których należy unikać podczas prac, na przykład zraszacze, zawory wody, podziemne kable lub mocowania suszarek na ubrania itp.

### STRZECHA

Strzecha to gruba warstwa martwej trawy, ściniek i korzeni, która z czasem formuje się przy gruncie i zapobiega przedostawaniu się powietrza, wody oraz nawozów do gleby. Może powodować płytki rozwój korzeni i narażać trawnik na wysuszenie oraz choroby. Strzecha to również idealne środowisko ukrywania się i mnożenia insektów. Okresowe usuwanie strzechy utrzyma trawnik w dobrej kondycji.

### CIĘŻKA STRZECHA

Trawniki z grubą warstwą strzechy będą wymagały kilkukrotnych zabiegów, aby zapewnić skuteczne usunięcie. Próba jednoczesnego usunięcia dużych ilości strzechy (powyżej 19 mm [3/4"]) spowoduje uszkodzenie lub zniszczenie żywej części trawnika. Ciężką strzechę najlepiej usuwać sezonowo (tj. na wiosnę i jesienią).

### SPRAWDZANIE

Przed rozpoczęciem najlepiej ocenić stan trawnika, ścinając kilka gniazd nasiennych na obszarze, który ma być poddany pracom. Gniazda można ścinać, korzystając z fragmentu tworzywa pvc lub metalowej rurki. Wbić młotkiem rurkę w ziemię, wyjąć ją, wypchnąć gniazdo i sprawdzić je, aby ustalić głębokość strzechy na trawniku.

### POCHYŁOŚCI

Pochyłości należy grabić ruchami poziomymi, nie w górę i w dół. Jest to znacznie prostsze i bezpieczniejsze dla operatora, a także lepsze dla trawnika. Grabienie w poziomie pomoże ograniczyć wycieki podczas nawadniania i pozwoli na gęstsze obsianie oraz lepsze nawożenie i nawodnienie pochyłości. Maksymalna pochyłość obsługiwana przez urządzenie wynosi 35%, czyli 19°.

### GŁĘBOKOŚĆ

Szeroki zakres regulacji głębokości urządzenia pozwala uwzględnić zużycie ostrza. Głębsze ustawienie rolki nie zapewni lepszych czy szybszych rezultatów. Rolka noży bijakowych jest przeznaczona do tego, aby ledwie stykała się z płaską powierzchnią. Rolka tnąca powinna być na poziomie gruntu w przypadku cięcia pionowego, a w przypadku obsiewania — na maksymalnym poziomie głębokości 1/2". Ustawienie rolki na większej głębokości spowoduje szybsze zużycie się urządzenia (tj. usterka pasa). Jeśli musisz wykonać prace z większym ustawieniem głębokości niż zalecane, rób to stopniowo, w kilku podejściach.

**KONSERWACJA****KONSERWACJA OKRESOWA**

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 10–11.

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

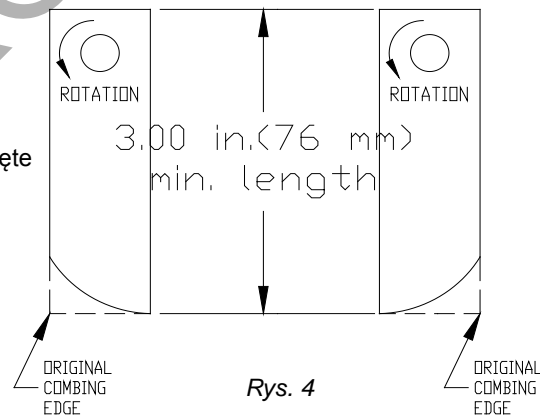
Czynność konserwacyjna	Po każdym użyciu (codziennie)	Co 25 godzin
Sprawdzić pod kątem poluzowanych, zużytych lub uszkodzonych części		•
Sprawdzić poziom oleju w silniku	•	
Sprawdzić pas		•
Silnik (patrz Instrukcja obsługi silnika)		
Nasmarować łożyska rolki		•
Sprawdzić i oczyścić filtr powietrza silnika	•	
Regulacja poziomu oleju		•

**ZUŻYCIE NOŻY BIJAKOWYCH**

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika. (Tylko Honda)
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Sprawdzić ostrza pod kątem zużycia i od razu wymienić zgięte lub pęknięte ostrza. Pomierzyć ogólną długość ostrza. (Patrz Rys. 4).
5. Jeśli ostrza są krótsze niż 76 mm (3"), należy je wymienić. **UWAGA:** Zalecamy wymianę wszystkich noży bijakowych jednocześnie.

**ZUŻYCIE OSTRZY TNĄCYCH**

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika. (Tylko Honda)
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Sprawdzić ostrza pod kątem zużycia i od razu wymienić zgięte lub pęknięte ostrza. Pomierzyć ogólną długość ostrza od środka śrub przyłączeniowych do czubka zużytego ostrza.
5. Jeśli ostrza są krótsze niż 76 mm (3"), należy je wymienić. **UWAGA:** Zalecamy wymianę wszystkich ostrzy jednocześnie.



Rys. 4

**OBACZANIE ROLKI NOŻY BIJAKOWYCH**

Aby wydłużyć okres eksploatacji noży bijakowych, rolkę można co jakiś czas obracać, co pozwoli wyeksponować nienaruszoną powierzchnię tnącą. Trwa to w przybliżeniu 20 minut i wymaga użycia dwóch kluczy nasadowych 1/2" z przedłużką.

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika.
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Wykręcić sześć śrub (element 65) przytrzymujących pas i osłony wału (elementy 21 i 22). Konieczne jest obniżenie dźwigni regulacji wysokości, aby sięgnąć do przeciwnakrętek na osłonach. Zdjąć osłony.
5. Wyjąć pasek napędowy (element 9), wysuwając go z rowka w kole napinającym rolki (element 2).
6. Wykręcić cztery przeciwnakrętki (element 47) oraz zdjąć podkładki (element 35), przytrzymując łożyska (element 23) do ramy urządzenia.
7. Rolka (element 6) została wyjęta z urządzenia. Wysunąć ją w dół i na zewnątrz.
8. Usunąć wkręt (element 58), podkładkę blokującą (element 57), koło napinające rolki (element 2), kluczyk (element 75) i wkładkę rolki (element 10) z końca rolki.
9. Obrócić rolkę i ponownie zainstalować wymienione elementy na drugim końcu rolki.
10. Zainstalować ponownie rolkę w odwrotnej kolejności demontażu. Zainstalować ponownie osłony w odwrotnej kolejności demontażu.





## WYMIANA PASA NAPĘDOWEGO

**UWAGA:** Trwa to w przybliżeniu 10 minut i wymaga użycia klucza nasadowego 3/8" z przedłużką.

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Usunąć sześć wkrętów samogwintujących (element 65), przytrzymując w miejscu osłonę pasa (element 21 i 22). Zdjąć osłonę.
3. Wyjąć pas (element 9), obracając koło napinające rolki (element 2) i wysuwając go z rowka. Wyrzucić stary pas.
4. Zainstalować nowy pas, korzystając z tej samej procedury i umieszczając pas w rowkach.
5. Po zainstalowaniu nowego pasa pociągnąć pałąk, aby ustawić pręt w pozycji aktywnej i pomierzyć wydłużenie sprężyny koła zębatego. Sprężyna powinna wydłużać się w zakresie 25-32 mm (1" do 1,25") po pociągnięciu pałąka. Wyregulować przewód sprzęgła, tak aby uzyskać to wydłużenie.
6. Zainstalować ponownie osłonę pasa.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Possible Cause	Solution
Abnormal vibration	Damaged or missing blades. Loose handle bolts. Loose engine bolts.	Stop work immediately. Replace any damaged or missing blades. Tighten all loose nuts and bolts.
Engine stalls or labors when raking	Blades set too deep into ground.	Raise blades so that they just touch the ground on a level surface.
Engine will not start	Throttle in off position. Out of gasoline or bad, old gasoline. Spark plug wire disconnected. Gas valve off. Dirty air cleaner.	Check choke position. Check gasoline. Connect spark plug wire. Turn on gas valve. Clean or replace air cleaner. Contact a qualified service person.
Engine is locked, will not pull over	Debris locked against reel, or drive pulleys. Engine problem.	Pull spark plug wire and remove debris. Contact an engine servicing dealer for engine problems.



# GRABIE ELEKTRYCZNE CR —instrukcja obsługi



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o skladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhľadzenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Grabie elektryczne / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η κλινάδα / σπαρτική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Šhmovač píče / secí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake putere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAČICE	ru	Категория	Мощность Габри / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lt	Kategorija	Maitinimo grėblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	nl	Kategorie	Jaudas grābeklis / Sējmašīna	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virta Rake / Kylvökone	no	Kategori	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri

en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.

bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.

cs Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.

da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:

de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE-Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.

es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:

et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:

fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:

fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :

el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πλήρουν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.

hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy e dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösség jogi követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.

hr Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima evropske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.

it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:

lt Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.

lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilsts sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.

nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:

no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:

pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.

pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.

ro Prin prezenta se atestă faptul că produselor menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.

ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.

sl To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.

sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.

sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.

tr Bu belgeyle belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



# GRABIE ELEKTRYCZNE CR —instrukcja obsługi



en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EU	tr Direktif: 2006/42/EU
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm/Vibrator (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ушото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugers øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motor Nettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud heliivõimsuse tase	Mõõdetud heliivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas töotav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ήχου κήρ ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ήχου κήρ ισχύος	Στάθμη ήχου κήρ πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χει ροβήραση αν κήρ δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmjerena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Parmatuotas triukšmo lygis	Garsas spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibra ție mână/bra ț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmått ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantli Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
CR550H	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg
CR550HC	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg
CR550HCEU	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg



(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)  
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za
bg Място на производство / Архивар	τηρηρίωση	przechowywanie dokumentów
cs Místo výroby / Držitel dokumentace	hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt Local de fabrico / Responsável pela Documentação
da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro Loc de fabricație / Păstrător documentație
de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru Место производства / Владелец документации
es Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	nl Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv Tillverkningsplats / Dokumentförväring
fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu

1803 S.W. Jefferson  
Lees Summit, MO 64063-  
0308 USA

Jeroen Engelen  
Schepersweg 4a 6049CV  
Herten, NL

Ted Melin  
Dyrektor operacyjny

05.10.2015 r.